

la construccion interrogativa, es decir, se coloca el sugeto despues del signo : del verbo ausiliar.

DE LA PREPOSICION.

Hé aquí todas las preposiciones contenidas en el texto de las lecciones precedentes.

By, <i>por.</i>	Throughout, <i>en todas partes.</i>	After, <i>despues de</i>
At, <i>en, a.</i>	In, <i>en.</i>	Behind, <i>detras.</i>
To, <i>a, de, por, hácia, hasta.</i>	From, <i>de.</i>	For, <i>por, á causa de, para.</i>
Of, <i>de.</i>	On, upon, <i>sobre.</i>	Between, <i>entre.</i>
With, <i>con.</i>	Near, <i>cerca de.</i>	Instead, <i>en lugar.</i>
Without, <i>sin.</i>	Out, <i>fuera.</i>	Over, <i>encima.</i>
		Under, <i>debajo.</i>

At denota situacion ó proximidad.

To, tendencia. Se suprime ántes de un régimen indirecto, cuando este va inmediatamente despues del verbo.

Of, posesion, pertenencia ó dependencia.

From, separacion, alejamiento ó estraccion.

On y *upon* significan *sobre*. Seria conveniente no usar de *upon* sino para indicar elevacion.

On, añadida á un verbo, indica ordinariamente la continuacion de la accion.

Over denota superioridad.

La preposicion española *de* no siempre se traduce por *of*.

Se vuelve por *in* despues de un superlativo, y ántes de un nombre de lugar.

Por *with* despues de un verbo, cuando el sustantivo siguiente designa el objeto que ha servido á la accion espresada por aquel.

Y muchas veces por *to*, ántes de un infinitivo.

Todas las preposiciones, ménos *to*, rigen el verbo al gerundio.

Las preposiciones se combinan á menudo con los verbos para formar verbos nuevos, como *to go in*, entrar, *to go out*, salir.

DE LA CONJUNCION.

Hé aquí las conjunciones contenidas en el texto de las lecciones precedentes.

That, <i>que.</i>	Or, <i>ó.</i>	Since, <i>desde, desde que.</i>
And, <i>y.</i>	For, <i>puesque, porque.</i>	But, <i>pero, mas.</i>
As, <i>tanto, como.</i>	As, <i>como.</i>	Till, <i>hasta que.</i>
If, <i>si.</i>	Than, <i>que.</i>	Because, <i>porque.</i>
Whether, <i>si.</i>	Though, <i>aunque.</i>	Provided, <i>con tal que.</i>

That puede emplearse ú omitirse entre dos verbos.

Whether corresponde á la conjuncion *si*, cuando está seguida en el inciso ó período de la conjuncion *o*, espresa ó sobrentendida.

Se omite algunas veces *if*, poniendo el verbo ausiliar ántes del sugeto, como *Had you not called*, por *If you had not called*.

FIN DE LA REVISTA GENERAL.

CURSO

DE

IDIOMA INGLÉS.

Segunda Parte.

LECCION VEINTE Y UNA.

Primera Division.—Práctica.

PRONUNCIACION.

Lesson the twenty-first.

⁶ ⁰ ⁸ ⁰ ¹ ⁸ ⁶ ⁰
 Young John Lounger was a merry
²
 lad, but so lazy that he would never
³ ⁰ ³⁵ ⁰
 put his hand to any business, during his
 father's life. His father was a lock-
⁴ ² ⁸ ⁰
 smith, always at the forge and the anvil
³⁵ ⁰
 But the boy was not to be induced.
³ ⁶ ⁰ ²
 either by example, or threats, or en

³ ³ ⁰ ⁰ ⁶
 treaties, to handle the hammer or the
¹³ ⁰ ⁷ ³ ⁶ ¹³ ⁰ ⁰ ⁰ ⁰
 file. Shears and pincers frightened
⁵⁶ ⁰ ¹³ ⁰ ⁰
 him; and, having once or twice pinched
⁹ ⁶ ¹³ ⁰
 his finger in the vice, he ever after
⁷ ⁶ ⁰ ⁰ ⁰ ⁰ ³⁵ ⁰
 shunned it with abhorrence. He used
⁶ ¹
 to loiter here and there about the
³ ⁰
 streets, dressed in his father's left off
⁶ ⁰ ⁰ ⁰
 and tattered clothes; and would stand
⁰ ¹ ⁰ ³⁵ ⁰
 for hours together on a bridge, amusing
⁴ ⁰ ⁰ ³ ² ⁰ ⁶
 himself by spitting on the water, and
⁴ ⁰ ⁰ ³ ² ⁰ ⁶
 watching the eddies made by the cur-
⁰
 rent.

ESPLICACION DEL TEXTO.

La tarea del profesor es desde ahora mas difícil. Hemos llegado á un punto en que debe hacerse comprender de los discípulos no hablándoles sino en inglés, y explicándoles las expresiones nuevas por medio de las que ya conocen. Este nuevo ejercicio, sobre forzar a sostener mas la atencion, produce

la ventaja de acostumbrar el oido á los sonidos ingleses. Como casi siempre se ha menester de muchas palabras para explicar una sola; como á menudo se tiene que repetir una explicacion, presentándola bajo formas diferentes, cuando se llega á conocer que la primera no ha sido bien comprendida; y como no nos es dado emplear aquí los poderosos auxiliares del gesto y la inflexion de la voz, creemos conveniente no suprimir la traduccion literal que hasta el presente hemos hecho. En esta leccion, sin embargo, vamos á tratar de dar una idea de la marcha que el profesor debe seguir.

I can now speak to you in the language which you are learning.

You can understand me.

You know the words which are indispensable in conversation.

Our observations on the formation and arrangement of words give us the power to understand each other, and to be understood by each other.

You know that there are many words which are similar in the two languages.

Those words, added to those that we have seen, will be of great assistance to us.

We shall perhaps want precision or elegance at first; but however our expressions will be correct; and, by frequent repetition, will grow familiar and easy to us.

I am going to give you the definition of the words which you have not seen, with the assistance of those which you know.

If you are very attentive, you will understand me.

Young is in opposition to *old*.

Merry is *joyful* or *gay*.

A *lad* is a young man.

Lazy is *indolent* or *inactive*.

To put is to place in some situation.

The *hand* is one of our members. It is the substantive which corresponds to the adjective *manual*. We have two hands.

Business is *occupation* or *affair*.

During is *in the time of*. You will understand that word easily, if you consider *ing* as the termination of the present participle.

Locksmith is composed of two words: *lock* and *smith*. A *lock* is an instrument adapted to the entrance of habitations or apartments, for security. A *smith* is a man whose business is to forge metals. A *locksmith* is a man who fabricates *locks*.

Always is *ever*.

The *anvil* is a metallic block on which the smith places his metal to be forged.

A *boy* is a young lad, or a male child.

To induce is *to persuade*, *to engage*, *to determine*.

Either is a conjunction which corresponds to *or*.

Threats are *menaces*.

Entreaties are *solicitations*.

To handle is to touch with the *hand*.

A *hammer* is an instrument with a massive head, employed by *smiths*.

A *file* is another instrument, serving to destroy the asperity of metals.

Shears serve for the *section*, *division*, or separation of the objects which are placed between them, when they are opened.

Pincers are employed for the *extraction* of some resisting object.

To frighten is to *terrify*, to inspire *fear* or *terror*.

Once is an adverb, which signifies *one time*.

Twice is an adverb, which signifies *two times*.

To pinch is to *press* with violence.

The *fingers* are the five flexible members of the hand.

The *vice* is an instrument which serves to compress and fix with solidity the successive pieces which are filed or fabricated by the smith.

To shun is to remain far from; not to approach.

Abhorrence is *aversion*, *detestation*.

To use is to have a habitude; to do something habitually.

To loiter is to remain a long time inactive in one place; to pass one's time in indolence.

About has many significations, the first of which is *in circuit*. Here it signifies *in*.

A *street* is an avenue, with lateral habitations.

To be *dressed* is to have a *vestment* or *habiliments*.

Left off is *abandoned* or *rejected*.

Clothes are *vestments* or *habiliments*.

Tattered is in a miserable condition; in pieces.

To stand is to be in a vertical posture.

An *hour* is the twenty-fourth part of a day. There are *sixty minutes* in an hour.

Together is in continuity; without intermission.

Water is that liquid which corresponds to the adjective *aquatic*.

A *bridge* is a building elevated over water, for passage.

To spit is to emit from the mouth.

To watch is to observe.

An *eddy* is the circular movement of water, occasioned by some repercussion or obstacle.

Made is the participle of the irregular verb *to make*, which is a synonym of the verb *to do*.

The *current* is the progressive movement of water.

Para obtener los sorprendentes resultados que son de esperarse de esta nueva marcha, es indispensable que el profesor se cuide mucho de no emplear sino palabras ya aprendidas en las lecciones precedentes, ó á lo ménos, que puedan ser comprendidas con facilidad, ya por su semejanza con otras del español, ya por efecto de las observaciones hechas sobre la formacion de las voces. Es al mismo tiempo necesario que el profesor escite con interes á los discípulos á no dejar pasar nunca una sola palabra sin haberla comprendido bien. Debe consultar sus miradas, y repetir las esplicaciones, presentándolas bajo todas las formas posibles, hasta asegurarse bien de que ha sido entendido de todos.

TRADUCCION LITERAL.

Lesson XXI.

Young John Lounger was a merry lad, but so lazy that he
 Joven Juan Lounger* alegre mozalbete perezoso
 would never put his hand to any business, during his father's
 quiso poner mano negocios durante
 life. His father was a locksmith, always at the forge and the
 cerrajero siempre
 anvil. But the boy was not to be induced, either by example,
 yunque muchacho inducido ó
 or threats, or entreaties, to handle the hammer or the file.
 amenazas instancias manejar martillo lima.
 Shears and pincers frightened him; and, having once or twice
 tijeras tenazas horrorizaban una vez dos veces
 pinched his finger in the vice, he ever after shunned it with
 pellizcado dedo torno evitaba (huia)
 abhorrence. He used to loiter here and there about the
 aborrecimiento acostumbraba callejear por
 streets, dressed in his father's left off and tattered clothes;
 calles vestido dejado afuera andrajosos vestidos
 and | would stand | for hours together on a bridge, amusing
 se estaba horas consecutivamente puente divirtiendo
 himself by spitting on the water, and watching the eddies made
 agua observando remolinos hechos
 by the current.
 corriente.

VERSION CASTIZA.

El jóven Juan Lounger era un alegre mozalbete, aunque tan perezoso que jamas quiso hacer nada útil, durante la vida de su padre. Era este un cerrajero, siempre entregado á la fragua y al yunque. Mas ni el ejemplo, ni las amenazas, ni las súplicas bastaban para inducir al mozo á manejar la lima ó el martillo. Horrorizábanle las tijeras y las tenazas; y habiéndose pellizcado el dedo una ó dos veces en el torno, le esquivó desde entónces con horror. Tenia la costumbre de azotar las calles, cubierto con vestidos andrajosos, desechos de su padre; y se mantenía durante horas enteras en un puente, divertido con escupir en el agua y con observar los remolinos que producía la corriente.

TRADUCCION ALTERNATIVA.

(Véase la primera parte, páginas 5 y 27).

* Haragan.

CONVERSACION.

QUESTIONS.	ANSWERS.
Who was a merry lad?	Young John Lounger.
Why would he never put his hand to any business?	Because he was very lazy.
What would he never put to any business?	His hand.
To what would he never put his hand?	To any business.
During what time would he never put his hand to any business?	During his father's life.
What was his father?	A locksmith.
Where was he always?	At the forge and the anvil.
Who was not to be induced to handle the hammer or the file?	The boy.
What was he not to be induced to do?	To handle the hammer or the file.
By what was he not to be induced to handle the hammer or the file?	Either by example, or threats, or entreaties.
What frightened him?	Shears and pincers.
Whom did shears and pincers frighten?	The boy.
Where did he pinch his finger?	In the vice.
What did he pinch in the vice?	His finger.
How many times did he pinch his finger?	Once or twice.
What did he ever after shun?	The vice.
How did he shun the vice?	With abhorrence.
When did he shun it?	Ever after.
Where used he to loiter?	Here and there about the streets.
How was he dressed?	In his father's left off and tattered clothes.
Where would he stand for hours?	On a bridge.
How long would he stand on a bridge?	For hours together.
How would he amuse himself?	By spitting on the water.
What would he watch?	The eddies made by the current.

FRASEOLOGÍA.

TRADÚZCASE EN ESPAÑOL.	TRADÚZCASE EN INGLÉS
Do you know that young man?	¿Conoce V. á ese jóven?
I do; he is the son of my locksmith.	Sí; es el hijo de mi cerrajero.
He is always laughing.	El está siempre riendo.
He is a very merry lad.	Es un mozo mui alegre.
But he is very lazy.	Pero es mui perezoso.
He is always loitering about the streets.	El anda siempre azotando las calles.
He is as lazy as his brother is industrious.	El es tan perezoso como industrioso su hermano.

But his brother's example is lost upon him.	Pero el ejemplo de su hermano es perdido para él.
He does not listen to the entreaties of his father.	No escucha las súplicas de su padre.
He says that he cannot touch the pincers or the vice without pinching his fingers.	Dice que no puede tocar las tenazas ni el torno sin pellizcarse los dedos.
He goes in tattered clothes, whilst his brother is always well dressed.	Anda con vestidos andrajosos, mientras que su hermano está siempre bien vestido.
Threats do not frighten him.	Las amenazas no le amedrentan.
Why does not his father correct him?	¿Por qué su padre no le corrige?
I think that his father is too indulgent.	Creo que su padre es demasiado indulgente.
His father loves him too much.	Su padre le ama demasiado.
If he loves him, he ought to correct him.	Si le ama debe corregirle.
He says that the boy is very young.	Dice que el muchacho es mui pequeño.
He thinks that when he is older he will grow diligent.	Piensa que cuando sea de mas años llegará á ser diligente.
After all, he may be right.	Sin embargo, él puede tener razon.
The lad is not vicious.	El muchacho no es vicioso.
He is very kind-hearted.	Tiene mui buen corazon.
What do you think of it?	¿Qué piensa V. de esto?
I think that laziness is the most dangerous of all vices.	Pienso que la pereza es el mas dañoso de todos los vicios.
His laziness will ruin him.	Su pereza le arruinará.

Segunda Division. — Análisis, Teoría, Síntesis.

PRONUNCIACION.

Dominions — Desolation — Assertion — Attention — Conversation — Portion — Addition — Intention — Possession — Condition — Devastation.

Las vocales *io* se hallan en la terminacion de todas estas palabras; y no están acentuadas.

En *dominions* tienen el sonido *ieu*, pronunciándose la *i* débilmente, y la *eu* como *eu* francesa.

En todos los demas ejemplos en que las letras *io* están precedidas de *t* ó *s*, se pronuncian *eu* francesa.

275. En las terminaciones no acentuadas las vocales *io* se pronuncian *ieu* (*eu* francesa).

276. Cuando ciertas consonantes, como *t*, *s*, preceden á las vocales *io*, se modifica el sonido de estas, pronunciándose *eu* francesa débilmente.

ETIMOLOGÍA.

277. *Lesson XXI.* Segun se ha visto en la primera parte del *Curso*, seccion 11, observacion 194, un orden cualquiera de sucesion debe espresarse

por un número ordinal, precedido del artículo *the*. Cuando ese ordinal se escribe en cifras y no en letras, se suprime por abreviacion el artículo; pero, leyendo, se le debe pronunciar como si estuviese escrito. *Lesson XXI* debe, pues, pronunciarse *Lesson the twenty-first*.

Put es un verbo irregular; y tanto su pasado definido como su participio pasado son iguales al infinitivo.

Business se deriva de *busy*, ocupado, atareado.

During es el gerundio del verbo *to dure*, durar.

Locksmith se forma de dos palabras, *lock*, cerradura, y *smith*.

Smith. Con esta palabra genérica se designa á todo obrero que trabaja en metales. Para especificar el oficio se usa de un adjetivo particular, ó de un nombre calificativo, como *blacksmith* (obrero negro) herrero, oficial de fragua; *goldsmith* (trabajador en oro) orifice.

278. Fórmase un gran número de voces compuestas juntando en combinacion dos radicales, de las que una es calificativa de la otra. La calificativa, en este caso, precede siempre á la calificada.

Estas dos radicales se escriben en una sola diction cuando se pronuncian fácilmente juntas, y su combinacion está sancionada por el uso.

Always se compone de *all* todo, toda, todos, todas, y *ways*, caminos, vias ó maneras.

Boy. Las dos palabras *boy* y *lad* corresponden á la española *muchacho*. Pero se dice *boy* tanto de un niño como de un joven, mientras que *lad* significa un adolescente.

Entreaty se deriva del verbo *to entreat*, suplicar.

El verbo *to handle* se deriva de *hand*, mano.

Shears se deriva del verbo *to shear*, atusar, recortar con tijeras.

Pincers se deriva del verbo *to pinch*, que se verá despues.

Frighten se deriva de *fright*. Hemos visto (156) la terminacion *en* añadida á un adjetivo (*red*) para convertirlo en verbo; y vemos ahora que añadida á un sustantivo tiene la misma propiedad.

Once se deriva de *one*.

Twice se deriva de *two*.

279. Las espresiones adverbiales *cuatro veces*, *cinco veces*, *seis veces*, etc., se traducen literalmente por *four times*, *five times*, *six times*. Pero una vez se traduce por *once*: *dos veces* por *twice*: *tres veces* por *thrice* ó por *three times*.

Abhorrence se deriva del verbo *to abhor*, aborrecer.

280. La terminacion *ence* equivale á menudo á la española *encia*: *residence*, residencia: *prudence*, prudencia: *indigence*, indigencia. Se ve, además, por el ejemplo propuesto, que dicha terminacion se añade algunas veces á los verbos para convertirlos en sustantivos.

About. Su primera significacion es *al rededor*. Corresponde tambien á las espresiones españolas *cerca*, *acerca*, *tocante*, *concerniente*, *en punto á*, etc.

Dress. Por una abreviacion viciosa, se escribe muchas veces el pasado de este verbo *drest*, lo cual le da la apariencia de una irregularidad que realmente no existe. El mismo abuso se nota en algunos otros verbos que pudieran creerse irregulares, y no lo son.

Left es el participio pasado del verbo irregular *to leave*, cuyo pasado definido es *left*.

281. *Off* significa *por fuera*, *á lo lejos*. Unido á un verbo espresa una idea de alejamiento ó abandono.

Tattered se deriva de *tatter*, trapo, andrajo.

Clothes es el plural irregular de *cloth*. Este plural se emplea en el sentido de *vestiduras*, *vestidos*. Se verá mas adelante que el singular *cloth* tiene otra significacion. En la palabra *cloth* suena la *th*: en *clothes* es muda.

Stand. Es irregular: su pasado definido es *stood*, lo mismo que su participio pasado.

282. *For hours*. Se ve que la preposicion *for*, que ordinariamente corresponde á la palabra *por*, significa tambien algunas veces *durante*.

Spit. Es un verbo irregular, cuyo pasado definido es igual al infinitivo, lo mismo que su participio pasado. Se decia tambien antiguamente *spat* en el pasado definido, y *spitten* en el participio pasado.

Made es el participio pasado del verbo irregular *to make*, cuyo pasado definido es *made*.

El verbo *to make* difiere del verbo *to do* en que espresa *creacion* ó *produccion*, mientras que *to do* quiere decir *obrar*, *proceder*.

SINTAXIS.

283. *Young John Lounger.*
Jóven Juan Lounger.

Se podria decir "The young John Lounger." Pero en el lenguaje familiar el artículo se omite frecuentemente ántes del adjetivo que precede á un nombre propio, con tal que este adjetivo espresa una idea familiar y sea de un uso muy comun: de otra manera, deberá emplearse. Por ejemplo, seria preciso traducir con el artículo: "El ilustre Juan Bart, el admirable Crichton," porque los adjetivos *ilustre* y *admirable* son enfáticos.*

284. EITHER *by example*, OR *threats*.
O por ejemplo, ó amenazas.

Cuando la conjuncion *ó* se repite muchas veces, debe traducirse la primera vez por *either*, y despues por *or*.

285. THE *hammer*—THE *file*.
El martillo—La lima.

Puédense considerar estas palabras como empleadas en un sentido general; y parece, por tanto, que debería suprimirse el artículo. Pero cuando nos sirvamos de un nombre en singular para designar todos los objetos de una misma especie, el artículo debe emplearse.

286. HAVING *pinched* HIS *finger*.
HABIENDO pellizcado SU dedo.
HABIÉNDOSE pellizcado EL dedo.

Se ha visto en la segunda leccion (obs. 53) que la idea de posesion debe espresarse por un pronombre posesivo y no por el artículo. Este empleo del posesivo excluye necesariamente el del pronombre personal, que viene á ser

* Es verdad que en poesia llamamos algunos ejemplos de lo contrario. Shakspeare ha dicho—

The fortunes and affairs of noble Brutus.
Great Cæsar fell, etc.

Pero los poetas usan muchas veces de giros familiares, y no pueden ser tomados por modelo en semejante caso.

superfluo. No se diría mejor en español que en inglés: "Yo me pellizco mi dedo."

287. *He would stand.*
El se estaba.

Aunque *would* sea ordinariamente el signo del condicional, algunas veces se le emplea también en el pretérito imperfecto, cuando se quiere expresar una acción *habitual*.

Del mismo modo se emplea algunas veces el signo *will* para el presente. Así que, podemos traducir esta frase: "El *se está* horas enteras en el puente" por "He *will stand* for hours together on the bridge," si queremos decir que tiene hábito ó costumbre de hacerlo.

288. *Amusing himself by spitting.*
Divirtiéndose á él mismo por escupiendo.
Divirtiéndose en escupir.

Cuando en español indicamos el *medio* ó la *manera* de hacer alguna cosa con el infinitivo regido de una preposición, se traduce esta por *by*, y el verbo inglés se pone en gerundio. Lo mismo sucede cuando en vez del infinitivo se usa el gerundio en español.

COMPOSICION.

1. El viejo Lounger estaba descontento con la pereza de su hijo.—283.
2. El venerable Mahmoud fué inducido por su visir á reedificar las ciudades de su imperio.—283.
3. Ponga V. agua en el yunque.
4. El puso sus vestidos detras de un árbol.
5. ¿ En dónde ha puesto V. el martillo?
6. ¿ Está V. muy ocupado actualmente?
7. El está en la calle ó en el puente.—284.
8. U. es ó su hermano, ó su hijo.—284.
9. Yo le daré á V., ó un martillo, ó una lima.—284.
10. El buho no es un pájaro alegre.—285.
11. ¿ Por qué amenaza V. á ese muchacho?
12. Yo le oí una vez: él os hablaba.—279.
13. V. ha sido llamado dos veces, y no ha respondido.—279.
14. ¿ Cuántas veces leeremos nuestra lección?
15. La leeremos cinco ó seis veces.—279.
16. Ella se ha pellizcado el dedo con las tenazas.—286.
17. Si V. toca ese instrumento se pellizcará la mano.—286.
18. El se llenaba la boca de agua.—286.
19. Yo os dejo con vuestra madre.
20. Es menester que V. no nos deje tan pronto.
21. El dejó á su hermano en la calle.
22. V. no debiera haber dejado á su hijo en la calle.
23. Estése V. léjos—No se me aproxime V., dijo el padre á su hijo.
24. Es menester que V. maneje este instrumento con prudencia.—280.
25. Mis vestidos están en girones.
26. El haraganeaba durante horas enteras en un puente.—287.
27. El es tan perezoso que se está durante horas enteras sin hacer *ninguna cosa*.—287.
28. ¿ Vé V. ese hombre que está cerca del murc?
29. Mahmoud estaba sentado, y el visir estaba de pié junto á él.

30. El cerrajero se habia estado una hora al yunque con un martillo en la mano.
31. Aprendemos leyendo y hablando.—288.
32. Con repeti lo que he oido, puedo desagradarle.—288.
33. Dígale V. que es menester que no escupa á cada momento.
34. El escupió (arrojó) el agua que tenia en la boca.
35. Juan ha escupido sobre los vestidos de su hermano.
36. Ellos harán un puente cerca de la habitacion de V.
37. El emperador hacia la guerra sin consultar á sus ministros.
38. Ella se ha hecho sus propios vestidos.

A LOS PROFESORES.

Suprimimos en esta segunda parte la revista de la lección precedente, la parte interrogativa del exámen analítico, y el ejercicio preparatorio para la composición que finaliza las lecciones de la primera. Hacemos esta supresión, no porque sean ya inútiles dichos ejercicios, sino porque, trazada como está la marcha en la primera parte, fácil será al profesor preparar por sí mismo sus preguntas, ó improvisarlas.

Jamás nos cansaremos de repetir que la parte práctica de la lección es la que produce mas felices y prontos resultados; y que es preciso evitar se fatigüe la atención de la mayor parte de los discípulos, y particularmente la de los niños, con largas esplicaciones teóricas.

A medida que se avanza, puede irse disminuyendo gradualmente el número de las repeticiones de cada ejercicio. Así, de esta lección en adelante, bastaría que se leyese el texto en inglés tres ó cuatro veces, y se le tradujese otras tantas literalmente, pudiendo hacerse la traducción alternativa solo una ó dos veces. El profesor debe arreglarse, en todo caso, á la aptitud de los alumnos, al grado de atención que presten, y á su número.

LECCION VEINTE Y DOS.

1.—Práctica.

PRONUNCIACION

His father, who was waxing old, was
much grieved at his sloth, and would
often admonish him, saying: "Jack, my